



Notes de l'ICC 10/11

Constat d'état pour les tableaux – Partie III : Glossaire

Introduction

Le présent glossaire vise à mieux faire connaître la terminologie employée par les restaurateurs dans leurs constats d'état pour les tableaux. Nous souhaitons qu'il soit d'une utilité toute particulière au personnel de musées qui doit rédiger et tenir à jour des constats d'état pour les tableaux. Pour en savoir davantage sur l'examen des tableaux et la rédaction des constats d'état, consulter les Notes de l'ICC, n^{os} 10/6 et 10/7, *Constat d'état pour les tableaux – Parties I et II*.

Conventions utilisées dans le présent glossaire :

- (i) Les termes sont classés en ordre alphabétique absolu.
- (ii) Les entrées sont immédiatement suivies d'une des mentions suivantes : (n. m.) pour «nom masculin» et (n. f.) pour «nom féminin».
- (iii) Les termes anglais figurent en italiques.
- (iv) Tous les termes figurant en caractères gras dans une définition sont eux-mêmes une entrée du glossaire.
- (v) «Syn.» désigne un terme souvent utilisé comme synonyme du terme défini.
- (vi) «Voir aussi» renvoie à un terme dont le sens est proche de celui du terme défini, sans être cependant identique.

- **apprêt** (n. m.) - *priming*
voir **préparation**

- **arête (de la toile, du châssis)** (n. f.) - *turn-over edge*
Bord replié de la **toile** sur l'arête du **châssis**.

- **armure** (n. f.) - *weave*
Mode d'entrecroisement des fils de **chaîne** et de **trame** dans un tissu.

armure toile - *plain weave*
armure dans laquelle chaque fil de **trame** passe alternativement sur et sous un fil de **chaîne** (voir figure 1).

armure sergé - *twill weave*
armure complexe caractérisée par un motif en diagonale (voir figure 2).

Voir aussi : **chaîne, trame**

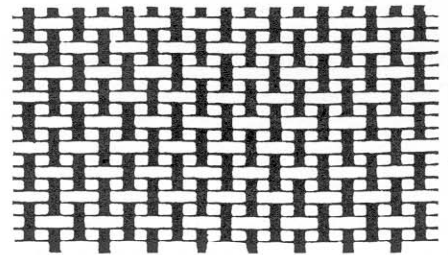


Figure 1. Armure toile.

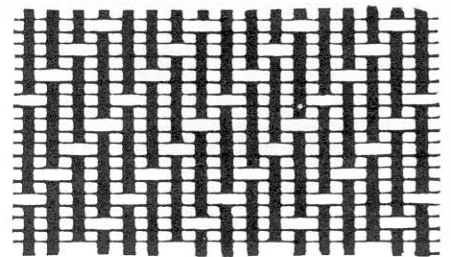


Figure 2. Armure sergé.

- **assemblage à onglet** (n. m.) - *mitre joint*
Assemblage réunissant à angle droit les barres d'un **châssis** dont chaque extrémité forme un angle de 45°. Il est recommandé d'utiliser des **châssis** à clés ayant des assemblages à onglet afin d'éviter les **déformations** de la **toile** lorsqu'on règle la tension. (Voir figure 3.)

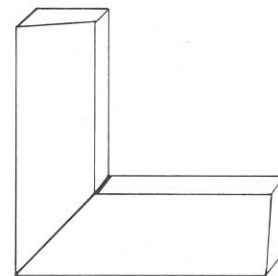


Figure 3. Assemblage à onglet

- **biseau** (n. m.) - *bevel*
Désigne le profil oblique des barres du **châssis** dont le plan côté **toile** a été raboté ou poncé de manière que la **toile** tendue ne touche que l'arête de la barre. Empêche la **toile** d'entrer en contact avec la barre du **châssis** pendant l'application de la **préparation** et de la **peinture**; sert également à éviter les **marques du châssis** sur la **toile**. (Voir figures 4 et 5.)

Syn. : chanfrein

Voir aussi : **marque du châssis**

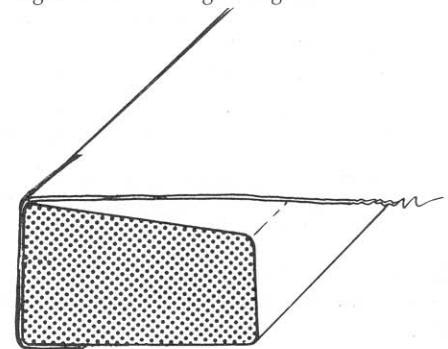


Figure 4. Barre de châssis biseautée (coupe).

- **blanchiment** (n. m.) - *blanching*
Opacification blanchâtre se produisant par endroits à la surface d'un tableau. Serait causé par la disparition ou l'altération du **liant** dans une **peinture** à l'huile ou par la microfissuration du **verniss**.

Syn. : chanci

Voir aussi : **bleuissement**

- **bleuissement** (n. m.) - *bloom*

Altération superficielle du **verniss** qui se couvre d'une buée blanche, bleuâtre ou jaunâtre. Ce phénomène serait attribuable à la présence d'humidité ou associé à certains polluants atmosphériques. Contrairement au **blanchiment**, il n'affecte que la couche de **verniss**.

Syn. : bleuté (n. m.)

Voir aussi : **blanchiment**

- **bord de la toile** (n. m.) - *tacking margin*

Partie de la **toile** rabattue sur les côtés du **châssis** et fixée au moyen de brochettes ou d'agrafes.

Syn. : bords non peints, bords de tension, côtés de la toile

- **bordure de protection** (n. f.) - *edge-strips*

Minces baguettes, habituellement de bois ou de métal, fixées sur les quatre côtés d'un tableau et qui dépassent en hauteur les **empâtements** de la **couche picturale**. Ces baguettes créent un espace qui empêche la **couche picturale** de toucher la **feuillure** du cadre. (Voir figure 5.)

Syn. : baguette

Remarque : Terme suggéré

1. Bordure de protection
2. Cadre
3. Toile
4. Barre du châssis biseautée
5. Dos protecteur

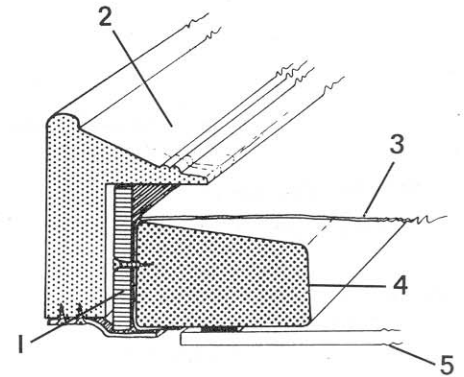


Figure 5. Bordure de protection (coupe)

- **bosse** (n. f.) - *bulge*

Déformation convexe locale tant de la **toile** que de la **couche picturale** et de la **préparation**. Peut résulter d'une pression soutenue au dos de la **toile** due, par exemple, à la présence de débris logés entre le **châssis** et la **toile** ou d'un objet appuyé contre le dos de la **toile**.

Syn. : **déformation**

- **carton toilé** (n. m.) - *artist's board*

Terme générique désignant des **supports** rigides en carton recouverts d'une fine **toile** et d'un **enduit** (*canvas board*). Certains de ces cartons sont seulement recouverts d'un enduit et sont connus sous le nom de Millboard et Academy Board.

Syn. : carton d'artiste

Voir aussi : **support**

- **cartonnage** (n. m.) - *facing*

Matériau de renforcement, en général un papier de soie, collé provisoirement à la surface d'un tableau. Il permet d'éviter les pertes de **peinture** et protège la surface peinte au cours du traitement.

Syn. : facing

- **chaîne** (n. f.) - *warp*

Ensemble des fils d'un tissu parallèles à la **lisière**.

Voir aussi : **trame**

- **chanci** (n. m.) - *blanching*

voir **blanchiment**

- **chanfrein** (n. m.) - *bevel*

voir **biseau**

- **châssis** (n. m.)

Assemblage en bois sur lequel on tend une **toile**; le châssis est parfois désigné comme étant le **support auxiliaire** du tableau.

Barres : les quatre principales pièces de bois du châssis.
Syn. : montant

Croisillons : pièces verticales ou horizontales ajoutées pour renforcer le châssis.
Syn. : traverses («Traverses» peut aussi désigner les barres horizontales du châssis.)

Voir aussi : **assemblage à onglet, biseau**

châssis simple (n. m.) – *strainer*

Châssis dont les angles fixes ne peuvent être ouverts pour régler la tension de la **toile**.

Syn. : châssis non extensible, châssis ordinaire, châssis «normal»

châssis à clés (n. m.) – *stretcher*

Châssis dont les angles peuvent être ouverts pour régler la tension de la **toile**.

- **clés** (n. m.) – *keys*

Petits coins de bois introduits dans les mortaises des angles d'un **châssis** à clés. L'enfoncement des clés (ou clefs) permet d'ouvrir les angles et d'agrandir ainsi la surface du **châssis**. C'est ce qu'on appelle le *réglage de tension*.

Syn. : coins

- **clivage** (n. m.) – *cleavage*

Séparation entre deux couches de **peinture**, entre la **couche picturale** et la **préparation** ou entre la **préparation** et le **support**.

Les **ampoules** (*blind cleavage*) sont des clivages peu apparents entre des couches de **peinture**, entre la **couche picturale** et la **préparation** ou entre la **préparation** et le **support**. Elles peuvent se manifester par l'apparition d'une **bosse** à la surface de la **peinture**.

Syn. : soulèvements en cloche

Remarque : Un début de clivage annonce généralement d'autres pertes d'adhérence.

Syn. : perte d'adhérence, décollement

Voir aussi : **cloque, soulèvements en tuile, écaillage**

- **cloque** (n. f.) – *blister*

Boursouffure de la **préparation**, de la **couche picturale** ou de la **couche de protection** sur une surface de **clivage**. Les cloques peuvent être causées par une chaleur excessive, une mauvaise adhérence entre les couches, l'humidité ou l'action d'un solvant. Ce type de **soulèvement** est parfois peu apparent.

Syn. : ampoule, boursouffure, soulèvements en cloche

- **couche de protection** (n. f.) – *surface coating*

Une ou plusieurs couches transparentes appliquées sur la surface d'une **peinture** achevée. Divers produits ont été utilisés, entre autres, des résines naturelles, des huiles siccatives, des cires et, plus récemment, des résines synthétiques.

Syn. : **verniss**, couche protectrice

- **couche picturale** (n. f.) - *paint*

Une ou plusieurs couches de couleurs qui constituent la **peinture** (**pigments** et **liant**)

Syn. : **peinture**

- **craquelures** (n. f.) - *cracks*

Fissures en surface ou en profondeur dans le **verniss**, la **couche picturale** ou la **préparation**.

Craquelures prématurées (*drying cracks*) - Elles se forment dans le feuil de **peinture** ou de **verniss** pendant le séchage, se caractérisent par des bords arrondis ou obliques et ne sont pas accompagnées de **clivage**.

Syn. : craquelures de séchage

Peau de crapaud (*alligator cracks*) - **Réseau de craquelures** prématurées ressemblant à de la peau de crapaud; vient du fait que les temps de séchage diffèrent d'une couche à l'autre. Ce sont des craquelures aux bords arrondis, qui sont souvent larges et qui, de ce fait, laissent apparaître les couches de **peinture** et de **préparation** sous-jacentes. Bien que l'œuvre s'en trouve souvent enlaidie, cet état n'entraîne généralement pas d'instabilité.

Syn. : peau de crocodile

Craquelures de tension - Craquelures causées par des mouvements ou des contraintes excessives à l'intérieur des différentes couches d'une **peinture**. Elles sont caractérisées par des arêtes saillantes.

Les craquelures accidentelles peuvent être généralisées ou locales et dans ce dernier cas elles sont dues, par exemple, à un coup porté à la face ou au revers de la **peinture**. Tout comme la peau de crapaud, elles peuvent être désignées par un terme qui décrit leur aspect.

Craquelures circulaires (*cobweb cracks*) - Craquelures d'origine accidentelle, de forme circulaire, qu'on croit attribuables à un coup porté au tableau.

Syn. : craquelures en escargot

Craquelures en épi (*feather cracks*) - Craquelures d'origine accidentelle dont l'aspect rappelle celle d'un épi ou d'une plume. Elles peuvent apparaître à la suite d'un coup qui a effleuré le revers du tableau (p. ex. un marteau qui aurait frôlé le revers de la **toile** pendant le réglage de tension de la **toile**).

Craquelures en colimaçon (*spiral cracks*) - Craquelures mécaniques en forme de spirale qui seraient attribuables à des tensions à l'intérieur du tableau.

Syn. : craquelures en escargot

Voir aussi : **faïençage**, **réseau de craquelures**

- **déchirure** (n. f.) - *tear*

Rupture à la suite d'une tension dans un tissu ou un papier, laissant les bords irréguliers et effilochés.

Voir aussi : **incision**

- **déformation** (n. f.) - *deformation*

Altération de la forme d'un **support** : **bosses**, fléchissement ou affaissement de la **toile**, **gondolage** ou ondulations.

Syn. : défaut de tension

Voir aussi : **gondolage**, **gauchissement**, **bosse**

- **dos protecteur** (n. m.) - *backing board*

Panneau rigide fixé au revers du **châssis** ou du cadre et servant à protéger le tableau. (Voir figure 5.)

- **écaillage** (n. m.) – *flaking*

Défaut des **peintures** dans lesquelles des parcelles de la **couche picturale** et de la **préparation** se détachent.

Voir aussi : **soulèvement, clivage**

- **éclat** (n. m.) – *chip*

Fragment de matière détaché accidentellement sous l'action d'un agent mécanique.

Syn. : fragment, morceau

- **empâtement** (n. m.) – *impasto*

Touche de **peinture** en relief ou couche de **peinture** posée en épaisseur à la surface d'un tableau. Une surface lisse peut être, par endroits, légèrement ou fortement empâtée.

Syn. : impasto

- **encollage** (n. m.) – *size*

Couche de colle, en solution ou en gel, appliquée sur une **toile** ou un **support** de bois avant l'application de la **préparation** afin de réduire le pouvoir absorbant du **support**. Les produits traditionnels utilisés pour l'encollage sont les colles de peau, la gélatine, la gomme et l'amidon; de nos jours on utilise aussi les produits acryliques.

Syn. : colle

- **encrassement** (n. m.) – *grime*

Dépôt gênant ou matière incrustée à la surface d'un tableau. Il s'agit souvent d'un mélange de suies, de nicotine ou d'huiles de cuisine en suspension dans l'air, de **taches**, de marques de doigts ou de traces laissées par la paume des mains.

Syn. : souillures, saletés superficielles

Voir aussi : **tache**

- **enduit** (n. m.) – *priming*

voir **préparation**

- **enfoncement** (n. m.) – *dent*

Déformation concave à la surface d'une **peinture** causée par un coup ou par la pression exercée par un objet.

Syn. : cavité

- **entaille** (n. f.) – *gouge*

Concavité ou marque en creux causée par l'enlèvement de matière à la surface d'une **peinture**, d'un **support**, d'un **châssis** ou d'un cadre.

Syn. : «**enfoncement**» s'il s'agit d'un accident
«rainure» s'il s'agit d'un geste volontaire

- **épidermage** (n. m.) – *skinning*

Usure des couches superficielles de **peinture** causée par un nettoyage abusif. Peut mettre en évidence l'**armure** de la **toile**, étant donné que l'abrasion fait disparaître la **peinture** des reliefs du tableau.

Syn. : **usure**, abrasion, nettoyage excessif

- **facing** (n. m.) – *facing*

voir **cartonnage**

- **faïençage** (n. m.) – *crazing*

Réseau de très fines **craquelures** dans le **verniss**, qui entraîne une perte de transparence. Associé à un **verniss** devenu friable avec le temps.

Syn. : microcraquelure, microfissuration

- **farinage** (n. m.) – *chalking*

Altération qui se manifeste par la pulvérulence de la **couche picturale** due à une quantité insuffisante de **liant**, soit au moment de l'application, soit par suite d'une détérioration ou d'une dégradation.

Syn. : pulvérulence

- **fente** (n. f.) – *split*

Cassure qui traverse une pièce de bois de part en part dans le sens du fil.

Voir aussi : **fissure**

- **feuillure** (n. f.) – *rabbet*

Entaille en L pratiquée au revers d'un cadre pour y loger la **peinture**.

- **fissure** (n. f.) – *check*

Petite **fente** dans le fil ou le contre-fil d'une pièce de bois. Des fissures peuvent se produire dans du contre-plaqué ou du bois qui a séché trop rapidement, à cause de l'effet de retrait.

Syn. : crevasse

Voir aussi : **fente**

- **gauchissement** (n. m.) – *warp*

Courbure dans un matériau rigide ou semi-rigide.

- **gondolage** (n. m.) – *cockling*

Ondulations dans un **support**; généralement associé aux œuvres d'art sur papier.

- **guirlande de tension** (n. f.) – *tension garland*

Motif festonné sur les bords de la **toile**, indiquant l'emplacement des brochettes ayant servi à l'origine à fixer la **toile** au **châssis**. La guirlande de tension est utile pour estimer les dimensions initiales d'une **toile** dont la taille a été modifiée. Des anomalies dans cette guirlande peuvent également indiquer que la **toile** a été préparée sur un **châssis** provisoire avant d'être tendue sur son **châssis** définitif.

Remarque : Terme suggéré

- **imprimatura** (n. f.) – *imprimatura*

Mince couche de couleur appliquée sur la **préparation** par l'artiste pour déterminer la tonalité de l'œuvre.

- **incision** (n. f.) – *cut*

Entaille faite dans du tissu ou du papier par un instrument tranchant.

Voir aussi : **déchirure**

- **lacune** (n. f.) – *loss*

Perte locale dans la **couche picturale**, ou dans la **couche picturale** et la **préparation** à la suite d'un accident ou d'une détérioration.

Syn. : manque, perte

- **liant** (n. m.) - *medium*

Matière filmogène qui fixe les particules de **pigment** dans la **peinture**, par exemple l'huile siccatrice dans la peinture à l'huile et la gomme arabique dans l'aquarelle.

Syn. : médium

- **lisière** (n. f.) - *selvedge*

Bordure d'origine d'une pièce d'étoffe, dans laquelle les fils de **trame** passent par-dessus les fils de **chaîne**. Le tissage de la lisière est généralement serré et très soigné.

- **marie-louise** (n. f.) - *liner*

Partie intérieure de certains cadres (marie-louise ou baguette décorative), qui borde directement le tableau. Ce cadre intérieur est construit indépendamment puis il est cloué au cadre principal; s'il est mal fixé, il peut se détacher et tomber entraînant le tableau.

- **marque du châssis** (n. m.) - *stretcher mark*

Craquelures ou déformations linéaires de la **couche picturale** qui longent les barres intérieures du **châssis**.

L'empreinte du **châssis** paraît d'autant plus que la **peinture** est presque exempte de craquelures sous les barres du **châssis**; l'absence de craquelures à ces endroits est due au fait que le bois est un matériau-tampon qui réagit au changement d'humidité.

- **marouflage** (n. m.) - *marouflage*

Opération qui consiste à coller une **toile** (un papier, etc.) sur un **support** plus résistant.

- **mastic** (n. m.) - *fill*

Matière de remplissage utilisée pour combler les **lacunes** de la **couche picturale**, ou de la **couche picturale** et de la **préparation**, de manière à mettre à niveau la **lacune** et la surface de la **peinture**. Désigne également un **vernis** à base de résine naturelle.

Syn. : masticage

- **médium** (n. m.) - *binder*

voir **liant**

- **mesure à vue** (n. f.) - *sight edge*

Périmètre visible d'un tableau encadré vu de face; à distinguer des dimensions réelles comprenant la partie du tableau cachée sous la **feuillure** du cadre qui est invisible au spectateur. (Voir figure 6).

Syn. : la "vue" du tableau

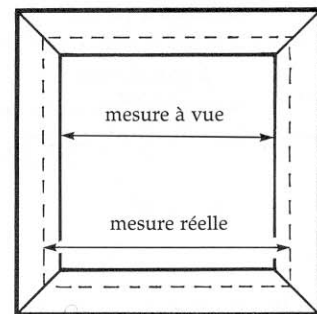


Figure 6. Mesure à vue

- **panneau** (n. m.) - *panel*

Support rigide de bois ou de métal. Désigne, traditionnellement, une ou plusieurs planches de bois assemblées. Peut maintenant s'appliquer à des **supports** tels que le Masonite, les panneaux de fibres durs, les contre-plaqués, etc.

Syn. : **support rigide**

Voir aussi : **carton toilé**

- **parquetage** (n. m.) – *cradle*

Système de barres et de traverses coulissantes qui s'entrecroisent au revers d'une **peinture** sur **panneau** de bois. Vise à prévenir le gauchissement et à renforcer le **panneau** sans empêcher le libre jeu du bois sous l'action des variations hygrométriques.

Syn. : parquet

Voir aussi : **châssis**

- **peinture** (n. m.) – *paint*

Matière filmogène composée principalement de **pigments** (matière colorante) et d'un **liant** (huile, résine, gomme arabique, colle, etc.). Désigne à la fois la **couche picturale** et l'ensemble du tableau.

Syn. : **couche picturale**

- **perforation** (n. f.) – *puncture*

Petit trou dans une **peinture**. Peut être consécutive à une **déformation** de la surface due à un choc.

Syn. : trou

- **pigment** (n. m.) – *pigment*

Substance colorante en poudre qui, mélangée avec un **liant**, constitue la **peinture**.

Voir aussi : **peinture, liant**

- **plis d'angle ou plis de tension** (n. m.) – *draws*

Déformation de la **toile** à partir des angles (plis d'angle) ou des bords de la **toile**. Ces plis apparaissent le plus souvent par temps sec, comme en hiver, et peuvent disparaître lorsque l'humidité revient à la normale.

Syn. : défaut de tension, ondulation de la toile, relâchement de la toile, affaissement de la toile, toile détendue

- **plissement** (n. m.) – *wrinkle*

Altération d'une couche de **peinture** ou de **vernis** qui se manifeste pendant le séchage par l'apparition de rides, de plis, d'ondulations.

Syn. : frisage, plissage, ridage

- **préparation** (n. f.) – *ground*

Couche opaque, blanche ou colorée, appliquée sur le **support** afin de servir de fond à la **couche picturale**. La composition de cette couche est très variable.

Syn. : **apprêt, enduit**

- **rentoilage** (n. m.) – *lining, relining*

Opération qui consiste à doubler une **toile** peinte avec une nouvelle **toile**, que l'on fixe au revers avec un adhésif.

Syn. : doublage

- **repeint** (n. m.) – *overpaint*

Peinture appliquée par quelqu'un d'autre que l'artiste et qui recouvre l'œuvre originale; il s'agit souvent d'une altération abusive et inutile de l'image. Il sert parfois à masquer un accident ou à modifier l'image pour des motifs esthétiques.

Syn. : surpeint

Voir aussi : **retouche**

- **repentir** (n. m.) – *pentimento*

Correction apportée par l'artiste en cours d'exécution. Les premières applications peuvent réapparaître en raison de différences de texture dans la surface peinte ou à cause du phénomène de transparence accrue de l'huile avec le temps.

Syn. : *pentimento*, transparence accrue

- **réseau de craquelures** (n. m.) – *craquelure*

Ensemble des **craquelures** dispersées sur la surface d'une **peinture**; les craquelures se forment sous l'action de forces liées au séchage, au vieillissement ou aux variations hygrométriques.

Voir aussi : **craquelures**

- **retouche** (n. f.) – *inpainting*

En restauration, application de couleur strictement limitée aux **lacunes** et aux parties usées d'un tableau.

Syn. : réintégration

Voir aussi : **repeint**

- **saignement** (n. m.) – *bleeding*

Diffusion d'une couleur causée par l'action d'un solvant (p. ex. de l'eau).

Syn. : dégorgement, diffusion, migration

- **saletés superficielles** (n. f.) – *surface dirt*

Altération causée par le dépôt (à la surface d'une **peinture**) de poussières, de saletés, de **salissures**, de nicotine, de suie ou d'autres impuretés.

Syn. : crasse

Voir aussi : **encrassement**

- **soulèvement** (n. m.) – *lifting*

Terme générique utilisé pour décrire une mauvaise adhérence qui se manifeste par le décollement et le **soulèvement** de la **couche picturale** ou de la **couche picturale** et de la **préparation**.

Voir aussi : **écaillage**, **clivage**

Il existe quatre types de soulèvement (chacun se retrouve sous sa propre rubrique) :

1 **soulèvement en cuvette**

2 soulèvement en cloche (voir **cloque**)

3 **soulèvement en tente**

4 **soulèvement en tuile**

- **soulèvement en cuvette** (n. m.) – *cupping*

Altération d'une **couche picturale** où les bords des craquelures se relèvent pour former des cuvettes.

Syn. : écaille en «tuile»

- **soulèvement en tente** (n. m.) – *tenting*

Type de **soulèvement** de la **couche picturale** qui se brise et se soulève en forme de tente; cette altération est causée par la compression de la matière picturale à la suite d'un rétrécissement de la **toile** ou d'un **support** en bois.

Syn. : frisure

- **soulèvement en tuile** (n. m.) – *buckling*

Type de **soulèvement** qui affecte le **support** ou la **couche picturale**. Souvent associé à la formation de **craquelures**, au **clivage** ou à l'**écaillage**.

- **support** (n. m.) – *support*

Tout matériau sur lequel on applique la **préparation** et la **peinture**: **toile**, bois, papier, céramique, métal, verre, ivoire, plastique, etc.

Syn. : subjectile

On utilise parfois les termes suivants :

Support composite - constitué d'au moins deux matériaux, par exemple une **toile** collée sur du carton ou sur du Masonite.

Voir aussi : **marouflage**

Support principal et support secondaire - dans un support composite, le support secondaire sert de base au support principal, qui lui-même sert de fond à la **préparation** et à la **couche picturale**. Par exemple, dans le cas d'une **toile** collée sur un **panneau** de Masonite, le support principal est la **toile** et le support secondaire le Masonite.

Support rigide - support tel que le bois, le Masonite ou le métal.

- **support auxiliaire** (n. m.) – *auxiliary support*

Terme parfois utilisé pour désigner le **châssis** sur lequel la **toile** est tendue

Syn. : **châssis**

Voir aussi : **support**

- **surpeint** (n. m.) – *overpaint*

voir **repeint**

- **tache** (n. f.) – *accretion*

Dépôt d'une matière étrangère à la surface d'un tableau (p. ex. résidus de liquides séchés, parcelles d'aliments ou chiures de mouches). Désigne un dépôt accidentel de matière ultérieure à l'exécution de la **peinture** et non une matière étrangère incorporée intentionnellement à l'œuvre.

Syn. : éclaboussure, salissure, souillure, saleté

Voir aussi : **encrassement, saletés superficielles**

- **toile** (n. f.) – *canvas*

Support en tissu pour les **peintures**, le plus souvent composé de fils de lin, de coton, de chanvre, (parfois de jute ou de ramie) ou d'un mélange de ceux-ci. Le terme sert aussi à désigner un tableau peint sur toile. (Voir figure 5.)

Voir aussi : **chaîne, trame**

- **toile de soutien** (n. f.) – *loose lining*

La pose d'une toile de soutien est une mesure de conservation qui consiste à tendre une **toile** neuve derrière une **peinture sur toile**, sans la coller. Protège la **toile** originale en lui fournissant un soutien supplémentaire.

Remarque : Terme suggéré

- **trame** (n. f.) - *weft*

Ensemble des fils d'un tissu perpendiculaires à la **lisière**.

Voir aussi : **chaîne**

- **usure** (n. f.) - *abrasion*

Altération de la surface d'une **peinture** sous l'effet d'une abrasion. Perte d'une partie de la **couche de protection**, de la **couche picturale** seule ou de la **couche picturale** et de la **préparation** causée par le grattage ou le frottement.

Syn. : frottement, grattage, abrasion

Voir aussi : **épidermage**

- **verniss** (n. m.) - *varnish*

Solution claire constituée d'une résine dissoute dans un solvant et qui forme, en séchant, un feuil transparent. Les vernis les plus couramment employés sont faits de résines naturelles, par exemple le **mastic**, le dammar ou le copal. Plus récemment, on a commencé à utiliser diverses résines synthétiques. Le vernis sert principalement de **couche de protection** finale; il vise à uniformiser la brillance, à saturer les couleurs et à protéger la **peinture**.

Voir aussi : **couche de protection**

Références

- Adeline, Jules. *Lexique des termes d'art*, Paris, 1927.
- AFNOR. *Dictionnaire technique des peintures*, Paris, 1978.
- Béguin, André. *Dictionnaire technique de la peinture*, 5 volumes, André Béguin, Paris, 1981-1984.
- Béguin, André. *Mémento pratique de l'artiste peintre*, 1979.
- Bergeon, Ségolène. *Science et patience*, Paris, 1990.
- Bergeon, S. et C. Perier-D'Ieteren. «Typologie des altérations de surface de la couche picturale», groupe de travail Investigation scientifique des peintures, Comité de l'ICOM pour la conservation, 1987.
- Bergeon, S. *Comprendre, Sauver, Restaurer*, [Catalogue d'exposition], Musée du Petit Palais, Avignon, 1976.
- Binette, R. *Vocabulaire des panneaux dérivés du bois : français-anglais*, Office de la langue française, Québec, 1985.
- Bontinck, E. *Physique et peinture*, Bruxelles, 1944.
- Conserver-restaurer* [exposition 25 juin au 28 octobre 1975], Musée de Grenoble, 1975.
- Émile-Mâle, Gilberte. *La restauration des peintures de chevalet*, Office du livre, Fribourg, 1976.
- Garcia, Pierre. *Le métier du peintre*, Paris, Dessain et Tolra, 1990.
- Henau, Pierrick. «Approche d'une terminologie descriptive de l'état de surface des matériaux pierreux», *Bulletin*, Institut royal du Patrimoine artistique, 1980-1981, vol. XVIII, pp. 170-182.
- Hours, Madeleine. *Analyse scientifique et conservation des peintures*, Office du livre, Fribourg, 1976.
- Marette, Jacqueline. *Connaissance des primitifs par l'étude du bois*, Paris, 1961.
- Marijnissen, R.-H. *Dégradation, conservation et restauration de l'œuvre d'art*, tomes I et II, Éd. Arcade, Bruxelles, 1967.
- Petit, J. et H. Valot. *Glossaire des peintures et vernis*, Paris, 1991.
- Rostain, E. *Rentoilage et transposition des tableaux*, 2^e éd. rev. et corr., EREC, Puteaux (France), 1987.
- Sochoux, Linda. *L'encadrement*, coll. Connaissance et technique, Éd. Denoël, Paris, 1982.

Références pour l'anglais

- Buck, Richard D. «Inspecting and Describing the Condition of Art Objects», *Museum Registration Methods*, American Association of Museums, Washington (D.C.), 1979.
- Conference on Comparative Lining Techniques. *Handbook of Terms Used in the Lining of Paintings*, Londres, avril 1974.
- Gettens, R.J. et Stout, G.L. *Painting Materials : A Short Encyclopaedia*, Dover Publications, Inc., New York, 1966.
- Keck, Caroline. *A Handbook on the Care of Paintings*, Watson-Guptill Publishing, New York, 1974.
- Philmore, Elizabeth. *A Glossary of Terms Useful in Conservation*, Association des musées canadiens, Ottawa, 1976.
- Stout, George L. «A Museum Record of the Condition of Paintings», *Technical Studies*, vol. III, n^o 4 (1935), p. 200-212.

Index anglais-français

abrasion - usure
accretion - tache
alligator cracks - peau de crapaud (voir **craquelures**)
artist's board - carton toilé
auxiliary support - support auxiliaire
backing board - dos protecteur
bevel - chanfrein (voir **biseau**)
binder - médium (voir **liant**)
blanching - chanci (voir **blanchiment**)
bleeding - saignement
blind cleavage - ampoules (voir **clivage**)
blister - soulèvement en cloche (voir **cloque**)
bloom - bleuissement
buckling - soulèvement en tuile
bulge - bosse
canvas - toile
canvas board - carton toilé
chalking - farinage
check - fissure
chip - éclat
cleavage - clivage
cobweb cracks - craquelures circulaires (voir **craquelures**)
cockling - gondolage
cracks - craquelures
cradle - parquetage
craquelure - réseau de craquelures
crazing - faïençage
cupping - soulèvement en cuvettes
cut - incision
deformation - déformation
dent - enfoncement
draws - plis d'angle ou plis de tension
drying cracks - craquelures prématurées (voir **craquelures**)
edge-strips - bordure de protection
facing - facing (voir **cartonnage**)
feather cracks - craquelures en épi (voir **craquelures**)
fill - mastic
flaking - écaillage
gouge - entaille
grime - encrassement
ground - préparation
impasto - empâtement
imprimatura - imprimatura
inpainting - retouche
keys - clés

lifting - soulèvement
liner - marie-louise
lining - rentoilage
loose lining - toile de soutien
loss - lacune
marouflage - marouflage
medium - liant
mitre joint - assemblage à onglet
overpaint - surpeint (voir **repeint**)
paint - couche picturale
paint - peinture
panel - panneau
pentimento - repentir
pigment - pigment
plain weave - armure toile (voir **armure**)
priming - apprêt, enduit (voir **préparation**)
puncture - perforation
rabbet - feuillure
relining - rentoilage
selvedge - lisière
sight edge - mesure à vue
size - encollage
skinning - épidermage
spiral cracks - craquelures en colimaçon (voir **craquelures**)
split - fente
strainer - châssis simple (voir **châssis**)
stretcher - châssis à clés (voir **châssis**)
stretcher mark - marque du châssis
support - support
surface coating - couche de protection
surface dirt - saletés superficielles
tacking margin - bord de la toile
tear - déchirure
tension garland - guirlande de tension
tenting - soulèvement en tente
turn-over edge - arête de la toile (voir **arête**)
twill weave - armure sergé (voir **armure**)
varnish - vernis
warp - chaîne
warp - gauchissement
weave - armure
weft - trame
wrinkle - plissement

Version française rédigée par
Colette Naud.

Le présent texte est également publié
en anglais.

Copies are also available in English.

© Gouvernement du Canada, 1994
N° de cat. NM 95-57/ 10-11-1994F
ISSN 1191-7237

Imprimé au Canada